

Idioma III: japonés moderno

Código: 101570
Créditos ECTS: 12

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
2500244 Estudios de Asia Oriental	OB	2	1
2500244 Estudios de Asia Oriental	OT	4	1

Contacto

Nombre: Makiko Fukuda
Correo electrónico: Makiko.Fukuda@uab.cat

Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: (jpn)
Algún grupo íntegramente en inglés: No
Algún grupo íntegramente en catalán: No
Algún grupo íntegramente en español: No

Otras observaciones sobre los idiomas

El español y el catalán son las segundas lenguas vehiculares de la asignatura.

Prerequisitos

Es necesario que los estudiantes hayan asimilado los contenidos estudiados en el *Idioma I* y en el *Idioma II*.

Objetivos y contextualización

La función de esta asignatura es por un lado, consolidar las competencias lingüísticas básicas adquiridas en el Idioma I y en el II de manera que los estudiantes puedan empezar a aplicarlas; y por otro, continuar profundizando en el conocimiento y la comprensión del gráfico, la estructura morfológica, léxica, semántica, y sintáctica de la lengua japonesa (equivalente a A2.1). Para hacerlo, es importante que los estudiantes asimilen los contenidos que han trabajado en las asignaturas anteriores (Idioma I y II), que se darán por sabidos con tal de continuar el aprendizaje en los cursos siguientes del Grado (A2.1; A2.2; B1).

Competencias

- Estudios de Asia Oriental
- Aplicar conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.
 - Comprender textos escritos en una de las lenguas de Asia Oriental.
 - Comprender textos orales en una de las lenguas de Asia Oriental.
 - Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
 - Producir textos escritos en una de las lenguas de Asia Oriental.
 - Producir textos orales en una de las lenguas de Asia Oriental.
 - Resolver problemas de comunicación intercultural.
 - Respetar la diversidad y la pluralidad de ideas, personas y situaciones.
 - Velar por la calidad del propio trabajo.

Resultados de aprendizaje

1. Aplicar conocimientos léxicos, morfosintácticos, textuales, retóricos y de variación lingüística.
2. Aplicar estrategias para adquirir conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.
3. Aplicar estrategias para comprender textos orales de diversos ámbitos.
4. Aplicar estrategias para producir textos escritos de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
5. Aplicar estrategias para producir textos orales de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
6. Comprender la intención comunicativa y el sentido de textos orales de diversos ámbitos.
7. Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
8. Identificar la necesidad de movilizar conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.
9. Integrar conocimientos culturales para resolver problemas de comunicación.
10. Producir textos escritos adecuados al contexto y con corrección lingüística.
11. Producir textos escritos de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
12. Producir textos orales adecuados al contexto y con corrección lingüística.
13. Producir textos orales de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
14. Resolver interferencias entre las lenguas de trabajo.
15. Resolver problemas de comunicación intercultural.
16. Respetar la diversidad y pluralidad de ideas, personas y situaciones.
17. Velar por la calidad del propio trabajo.

Contenido

Gramática

Se trabajará a partir de los contenidos gramaticales de *Minna no nihongo II* de la lección 26 a la 37:

Pedir más información, pedir o dar explicación en detalle, pedir consejo o instrucción (-ndesu, -ndesuga);

Potencial;

La partícula "wa" de contraste;

Indicar dos acciones que se hacen simultáneamente (-nagara);

Costumbre (-teimasu);

Dar diversas razones (-shi, -shi...);

Describir un estado (-teimasu);

Indicar la finalización de una acción y expresar arrepentimiento (-teshimaimashita);

Expresar que se hace una cosa de antemano o en preparación, expresar que una cosa se deja en el mismo estado en que se encuentra (-teokimasu);

Expresar que una acción se ha realizado y continua en el mismo estado (-tearimasu)

Verbos transitivos e intransitivos;

Intencional (-u, -utoomotteimasu, -tsumoridesu);

Invitar, proponer alguna actividad (-u);

Dar recomendación (-tahôga iidesshō)

Expresar suposición (-deshō, -kamoshiremasen)

Imperativo y prohibición;

Citación (-toiimasu, -toyomimasu, -tokaitearimasu, -toitteimashita);

Instrucción (-no tōrini);

Expresar una secuencia de acciones (-te, -atode);

Indicar que un sujeto lleva a cabo una acción sin hacer otra (-naide);

Condicional (-ba, -nara); Expresar cambio de costumbre, habilidad, situación, actitud (-yōni narimashita, -nakunarimashita);

Expresar finalidad, propósito (-yōni);

Indicar los esfuerzos que el sujeto de la acción mira de hacer de manera habitual y continua (-yōnishiteimasu);

Pasiva

Kanji

Se aprenderán unos 125 kanji nuevos

Metodología

Seguimiento básico:

Cada lección, en principio, se organiza siguiendo los tres pasos siguientes, de manera que los estudiantes puedan desarrollar progresivamente su competencia lingüística.

1. Introducción

El profesorado presentará las estructuras nuevas que se aprenden en cada lección. Asimismo, explicará sus funciones en las situaciones cotidianas y los contenidos gramaticales. A continuación, se realizarán ejercicios básicos de gramática y de estructura más bien mecánicos. El objetivo de este paso es que los estudiantes asimilen el contenido gramatical de cada lección.

2. Prácticas

Se realizarán ejercicios avanzados, que incluyen comprensión oral y expresión oral. En este segundo paso, se espera que los estudiantes sean capaces de comprender unas preguntas bien sencillas y unos diálogos bien cortos donde aparecen las estructuras aprendidas en cada lección, por un lado, y que sean capaces de responder empleando construcciones o afirmaciones sencillas, por otro.

3. Desarrollo

Se realizarán ejercicios más avanzados basados en la aplicación de las estructuras o expresiones aprendidas en situaciones concretas.

Las actividades formativas consisten en: (1) actividades dirigidas; (2) actividades supervisadas; (3) estudio autónomo; y (4) actividades de evaluación (por lo que respecta a estas, véase el apartado "EVALUACIÓN")

- Actividades dirigidas (75h)

Se explicarán los puntos esenciales del contenido de cada lección y se llevarán a cabo ejercicios de diferentes tipos: a) gramática, b) comprensión oral, c) expresión oral, d) Comunicación oral

- Actividades supervisadas (60h)

Las actividades supervisadas incluyen las tareas que los estudiantes realizan fuera de la hora lectiva. En principio, hay cuatro tipos: gramática, comprensión oral, comprensión escrita, y expresión escrita. Todos estos ejercicios tendrán que entregarse al profesorado puntualmente en la fecha indicada.

No se aceptará ninguna entrega fuera del plazo establecido.

- Estudio autónomo (150h)

El estudio autónomo incluye preparación de materia nueva (leer atentamente la instrucción, buscar los significados de nuevo vocabulario etc.), ejercicios, y repaso.

Además de eso, en esta asignatura, el estudio de kanji también está incluido en este espacio de actividad, aunque ocasionalmente, si es el caso, se dedicará un rato para algunos kanjis que piden explicación adicional. Trabajamos a partir de los contenidos del libro *Basic Kanji Book* vol.2.

En cuanto al vocabulario, asimismo, está incluido en este ámbito de actividad. Los estudiantes deberán aprender nuevo vocabulario antes de que comience cada lección, que forma parte de la preparación de materia nueva. De vez en cuando se dedicará un rato para explicar algún vocabulario, en su caso. Hay control al inicio de cada lección.

Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Actividades	5	0,2	1, 4, 10, 14, 3, 6, 5, 8, 15, 16, 9, 17
Comprensión oral	10	0,4	1, 10, 6, 5
Ejercicios de comunicación oral	15	0,6	1, 10, 14, 6, 5, 8, 15, 9
Ejercicios orales y escritos gramaticales	15	0,6	1, 4, 10, 11, 3, 12, 14, 8
Teoría (explicación de materia nueva)	30	1,2	1, 11, 7
Tipo: Supervisadas			
Ejercicios de comprensión lectora	17	0,68	1, 4, 3, 7, 15, 16, 17
Ejercicios de comprensión oral	10	0,4	1, 10, 6, 5
Ejercicios de expresión escrita	18	0,72	1, 11, 12, 13, 2
Ejercicios escritos gramaticales	15	0,6	1, 4, 7
Tipo: Autónomas			
Estudio autónomo	150	6	7

Evaluación

La evaluación es continua. Los estudiantes deben proporcionar pruebas de su progreso realizando tareas y pruebas. Los plazos de las tareas se indican en el calendario del primer día de clase.

Los objetivos presentados antes se lograrán y se evaluarán de la manera siguiente:

- Controles (Gramática:40% kanji:18% y vocabulario:12%): 70%
- Entrega de ejercicios (ejercicios de comprensión lectora:15%, redacción:10%): 25%
- Actividades: 5%

- Además, hay ejercicios de repaso del contenido gramatical de cada lección, que son totalmente voluntarios y que no afectará negativamente la nota de quien no lo haga, sino sólo positivamente a quien lo haga. A quien entrega un ejercicio le sumaremos como máximo 0,01 punto extra si encerta más de 50% de las preguntas.

Otras consideraciones

La información sobre la evaluación, el tipo de actividad de evaluación y su peso sobre la asignatura es a título informativo. El profesorado responsable de la asignatura la concretará al empezar a impartir la docencia.

Revisión

En el momento de dar la calificación final previa al acta, el docente comunicará por escrito una fecha y hora de revisión. La revisión de las diversas actividades de evaluación se acordará entre el docente y el estudiante.

Recuperación

Podrán acceder a la recuperación los estudiantes que se hayan presentado a actividades el peso de las cuales equivalga a un 66,6% (dos tercios) o más de la calificación final y que hayan obtenido una calificación ponderada de 3,5 o más.

El estudiante se presentará exclusivamente a las actividades o pruebas no presentadas o suspendidas. En ningún caso se podrá recuperar nota mediante una prueba final equivalente al 100% de la nota.

En el momento de dar la calificación final previa al acta de la asignatura, el docente comunicará por escrito el procedimiento de recuperación. El docente puede proponer una actividad de recuperación por cada actividad suspendida o no presentada o puede agrupar diversas actividades.

Consideración de "no evaluable"

Se asignará un "no evaluable" cuando las evidencias de evaluación que haya aportado el estudiante equivalgan a un máximo de una cuarta parte de la calificación total de la asignatura.

Irregularidades en las actividades de evaluación

En caso de irregularidad (plagio, copia, suplantación de identidad, etc.) en una actividad de evaluación, la calificación de esta actividad de evaluación será 0. En caso de que se produzcan irregularidades en diversas actividades de evaluación, la calificación final de la asignatura será 0.

Se excluyen de la recuperación las actividades de evaluación en que se hayan producido irregularidades (como plagio, copia, suplantación de identidad). Se considera como "copia" un trabajo que reproduce todo o gran parte del trabajo de un/a otro/a compañero/a, y como "plagio" el hecho de presentar parte o todo un texto de un autor como propio, es decir, sin citar las fuentes, sea publicado en papel o en forma digital. En el caso de copia entre dos estudiantes, si no es posible saber quién ha copiado a quién, se aplicará la sanción a ambos.

Más información:

<https://www.uab.cat/web/estudiar/grado/informacion-academica/evaluacion/-en-que-consiste-la-evaluacion-1345>

Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Actividades	5%	0	0	17
Controles de gramática	40%	10	0,4	1, 11, 12, 13, 14, 2, 17
Controles de kanji	18%	3	0,12	4, 7
Controles de vocabulario	12%	2	0,08	1, 10, 11, 14, 6, 13, 8

Ejercicios de comprensión lectora	15%	0	0	4, 1, 3, 7, 15, 16, 17
Ejercicios de expresión escrita	10%	0	0	1, 11, 5, 12, 13, 2, 15, 9, 17

Bibliografía

1.Libro de texto

Minna no nihongo shokyû II, 3A Network, Tokio 2012.

Basic Kanji Book vol.2. Bonjinsha, Tokio 1990.

2.Diccionarios

(1) Castellano-Japonés

- エンデルレ書店『西和辞典』(Seiwa jiten, Editorial Enderle Book Co.,Ltd.)
- Fundación Japón: Diccionario Básico japonés-español

(2) Japonés-Castellano

- 白水社『和西辞典』(Diccionario japonés-español, Hakusuisha)
- 三省堂『クラウン和西辞典』(Crown Diccionario japonés-español, Sansêdô)

(3) Inglés-Japonés

- Sôtakusha: English-Japanese dictionary in Roma-ji
- Kenkyûsha: 『ふりがな英和辞典』 Kenkyûsha's Furigana English-Japanese Dictionary

(4) Japonés-Inglés

- The Japan Foundation: Basic Japanese-English Dictionary

(5) Kanji

- Kôdansha International: The Kôdansha's Kanji Learner's Dictionary.
- NELSON, A.N. The Modern reader's Japanese-English character dictionary. Charles E. Tuttle Company.

3.Libros de consulta y de ejercicios

- HIROSE, M. *Effective Japanese Usage Guide. A Concise Explanation of Frequently Confused Words and Phrases*. Kodansha.
- MAKINO, S.; TSUTSUI, M. *A Dictionary of intermediate Japanese Grammar*.
『日本語文法辞典・中級編』The Japan Times.
- 大修館『日本語基本動詞用法辞典』(Taishukan: *Diccionari de l'usatge dels verbs bàsics de la llengua japonesa*)
- BERNABÉ, M. *Japonés en viñetas*. Norma Editorial, Barcelona, 1998.
- MATSUURA, J. i PORTA, L. *Nihongo, Japonés para hispanohablantes, Bunpô*. Herder, Barcelona, 2000.
- MATSUURA, J. i PORTA, L. *Nihongo, Japonés para hispanohablantes, Renshû-chô*. Herder, Barcelona, 2000.
- NAKAZAWA, Y. *Manual de japonés básico para hispanohablantes*. Pearson Editorial Japan, Tòquio. 2008.
- KYOTO NIHONGO KYÔIKU SENTÂ. 『絵でわかる日本語場面別表現205』
- SASAKI, H. *4 koma manga de oboeru nihongo. Iroiro tsukaeru kotoba wo oboeru hen*. Ask.

4. Páginas Web de interés

(1) Diccionarios online

- Japanese Learners' Dictionary (<http://dictionary.j-cat.org/JtoE/index.php>)
- Denshi jisho (<http://jisho.org/>)
- Online Japanese Accent Dictionary OJAD (<http://www.gavo.t.u-tokyo.ac.jp/ojad/esp/pages/home>)

(2) Ejercicios de gramática

- Nihongo kyōzai toshokan jishūshitsu <http://www.n-lab.kir.jp/library/jishu/>

(3) Ejercicios de todo tipos

- Nihongoeな <http://nihongo-e-na.com/jpn/>

(3) Ejercicios de vocabulario, conversación, gramática etc.

- Erin ga chōsen! Nihongo dekimasu <https://www.erin.ne.jp/jp/>
- Marugoto Plus <http://marugotoweb.jp/>
- Marugoto-no-kotoba <http://words.marugotoweb.jp/>
- Japanese conversation practice DB <http://sfj.intersc.tsukuba.ac.jp/>

(4) Herramientas para la comprensión lectora

- Reading Chūta <http://language.tiu.ac.jp/>
- Kanji Furigana (Hiragana) for Japanese Learners
<http://sp.cis.iwate-u.ac.jp/sp/lesson/j/doc/furigana.html>